



climaVAIR premium

VAIH1-025WNI

VAIH1-035WNI

VAIH1-050WNI

da Betjeningsvejledning

de Betriebsanleitung

de Betriebsanleitung

fi Käyttöohjeet

fr Notice d'emploi

hr Upute za korištenje

it Istruzioni per l'uso

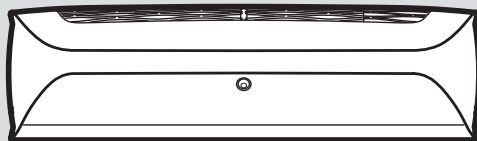
nl Gebruiksaanwijzing

no Bruksanvisning

pt Manual de instruções

sv Bruksanvisning

en Country specifics



Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	156	5.8	Modo deumidificazione ☼.....	166
1.1	Avvertenze relative alle azioni	156	5.9	Modo ventilazione ☼.....	167
1.2	Uso previsto	156	5.10	Modo riscaldamento ☼.....	167
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	157	5.11	Modo automatico △.....	167
2	Avvertenze sulla documentazione	160	5.12	Impostazione del numero di giri del ventilatore.....	167
2.1	Osservanza della documentazione complementare	160	5.13	Funzione Swing verticale.....	168
2.2	Conservazione della documentazione	160	5.14	Funzione Swing orizzontale.....	168
2.3	Validità delle istruzioni	160	5.15	Regolazione dell'angolo di uscita aria verticale fisso.....	168
3	Descrizione del prodotto	160	5.16	Regolazione dell'angolo di uscita aria orizzontale fisso.....	168
3.1	Struttura prodotto.....	160	5.17	Funzione Sleep.....	168
3.2	Intervallo di temperatura per il funzionamento	161	5.18	Funzione timer(Timer)	169
3.3	Funzione principale.....	161	5.19	Funzione I sense	170
3.4	Descrizione delle targhette identificative del modello.....	162	5.20	Funzione autopulente dell'unità interna.....	171
3.5	Marchatura CE.....	163	6	Connettività Wi-Fi	171
3.6	Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto	163	6.1	Funzione WiFi.....	171
4	Descrizione del telecomando	164	6.2	Download e installazione dell'app.....	171
4.1	Elementi del display del telecomando	164	6.3	Account utente.....	172
4.2	Elementi del telecomando	164	6.4	Videata di inizio.....	172
5	Funzionamento	165	6.5	Collegamento del climatizzatore con l'app	172
5.1	Inserimento delle batterie	165	6.6	Riavvio del climatizzatore	172
5.2	On/off	165	6.7	Test rete Wi-Fi	172
5.3	Bloccaggio del telecomando.....	165	6.8	Modifica del nome del climatizzatore.....	172
5.4	Sbloccaggio del telecomando	165	6.9	Funzione base	173
5.5	Accensione/spegnimento illuminazione display unità interna.....	165	7	Cura e manutenzione	173
5.6	Modalità di funzionamento.....	166	7.1	Manutenzione	173
5.7	Modo raffrescamento ✨.....	166	7.2	Cura del prodotto	173
			7.3	Pulizia dell'unità interna	173
			7.4	Pulizia dell'unità esterna	173
			7.5	Pulizia del telecomando.....	174
			7.6	Pulizia del filtro dell'aria	174
			7.7	Controllo prima e dopo l'utilizzo	174
			7.8	Utilizzo del funzionamento d'emergenza	175

8	Messa fuori servizio	175
8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	175
8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	175
9	Riciclaggio e smaltimento	175
10	Garanzia e servizio assistenza tecnica	176
10.1	Garanzia	176
10.2	Servizio di assistenza clienti	176
	Appendice	177
A	Soluzione dei problemi	177
	Indice analitico	179

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria
 - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una mancanza di ossigeno nel luogo d'installazione.

- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

1.3.7 Pericolo d'incendio dovuto a fiamme libere o gas infiammabili

- ▶ Non collocare fonti di calore con fiamme libere nel flusso d'aria dell'apparecchio.
- ▶ Nei dintorni del climatizzatore non utilizzare spray o altri gas infiammabili.

1.3.8 Pericolo di morte dovuto alle fiamme

Nel prodotto viene impiegato un refrigerante con bassa infiammabilità (gruppo di sicurezza A2).

- ▶ Non utilizzare fiamme libere in prossimità del prodotto.
- ▶ Non utilizzare sostanze infiammabili in prossimità del prodotto, in particolare spray o gas infiammabili.

1.3.9 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziane.

1.3.10 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico specializzato qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.



1.3.11 Rischio di disturbi o malfunzionamenti

- ▶ Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

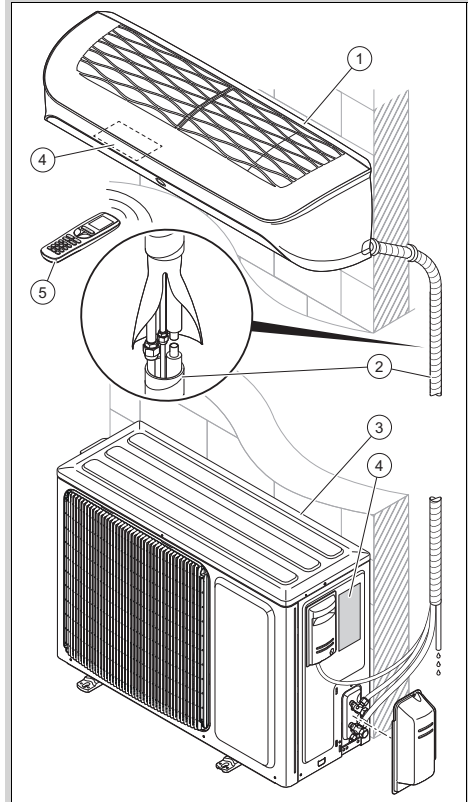
Codice di articolo del prodotto

Kit VAIH1-025WN	0010044068
Unità interna VAIH1-025WNI	0010044046
Unità esterna VAIH1-025WNO	0010044027
Set VAIH1-035WN	0010044069
Unità interna VAIH1-035WNI	0010044047
Unità esterna VAIH1-035WNO	0010044028
Set VAIH1-050WN	0010044070
Unità interna VAIH1-050WNI	0010044048
Unità esterna VAIH1-050WNO	0010044029

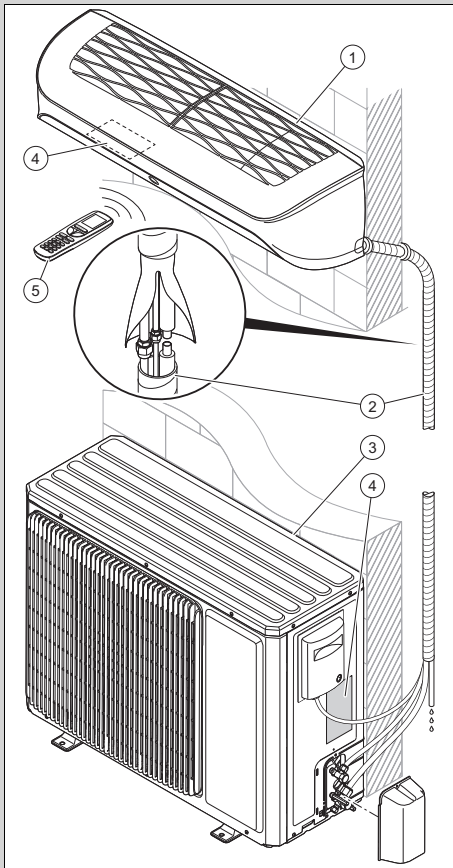
3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto

Validità: VAIH1-025WN O VAIH1-035WN



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Unità interna | 4 | Targhetta identificativa |
| 2 | Allacciamenti e tubature | 5 | Telecomando |
| 3 | Unità esterna | | |



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Unità interna | 4 | Targhetta identificativa |
| 2 | Allacciamenti e tubature | 5 | Telecomando |
| 3 | Unità esterna | | |

3.2 Intervallo di temperatura per il funzionamento

Il rendimento dell'unità interna varia in base all'intervallo di temperatura in cui viene azionata l'unità esterna.

Questo prodotto è stato concepito per l'utilizzo nei seguenti intervalli di temperatura:

	Raffrescamento	Riscaldamento
Esterna	-15 ... 52 °C	-25 ... 24 °C
Interna	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.3 Funzione principale

Il telecomando regola la selezione di riscaldamento, raffreddamento e ventilazione.

Il telecomando dispone di una funzione di temporizzazione (timer) per l'accensione e lo spegnimento dell'unità interna.

3.3.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.3.2 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

Nel modo raffreddamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.3.3 Aerazione

Con l'ausilio del comando a distanza è possibile attivare la ventilazione per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nel locale in cui il prodotto è installato.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

3.3.4 Deumidificazione



Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installato.

In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

3.4 Descrizione delle targhette identificative del modello

3.4.1 Descrizione della targhetta identificativa dell'unità interna

Sulla targhetta identificativa sono riportate le seguenti indicazioni:

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
	Leggere le istruzioni!
VAIH1-0XXWNI	Nomenclatura prodotto
Air Conditioning - Indoor unit	Descrizione del prodotto
COOLING - Rated capacity kW	Capacità nominale in modalità raffreddamento
HEATING - Rated capacity kW	Capacità nominale in modalità riscaldamento
Max operating current A	Consumo massimo
IP	Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofase	Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase
Operating pressure Hi P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione
Operating pressure Lo P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione
NET WEIGHT kg	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2).

3.4.2 Descrizione della targhetta identificativa dell'unità esterna

Sulla targhetta identificativa sono riportate le seguenti indicazioni:

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
VAIH1-0XXWNO	Nomenclatura prodotto

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
Air Conditioning - Outdoor unit	Descrizione del prodotto
COOLING - Rated capacity kW	Capacità nominale in modalità raffreddamento
COOLING - Power Input W	Potenza d'ingresso nel modo raffreddamento
EER	Caratteristica di rendimento - raffreddamento
A35 - A27 (19)	Condizioni nominali nel modo raffreddamento (EN 14511)
HEATING - Rated capacity kW	Capacità nominale in modalità riscaldamento
HEATING- Power Input W	Potenza termica max.
COP W	Caratteristica di rendimento - riscaldamento
A7 (6) - A20	Condizioni nominali nel modo riscaldamento (EN 14511)
Pdesignc kW	Portata termica nominale nel modo raffreddamento conformemente a EN 14825
SEER	Tasso di utilizzazione normalizzato in modalità raffreddamento
Pdesignh (Average) kW	Portata termica nominale nel modo riscaldamento conformemente a EN 14825
SCOP (Average)	Tasso di utilizzazione normalizzato in modalità riscaldamento (clima temperato)
Max Power Consumption W	Consumo massimo
IP	Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)
220-240 V ~ / 50 Hz / monofase	Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase
Refrigerant	Tipo di refrigerante

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
kg	Peso della carica di fluido refrigerante nel prodotto
GWP in tCO ₂	Potenziale di riscaldamento globale
Operating pressure Hi P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione
Operating pressure Lo P MPa	Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione
NET WEIGHT kg	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2).

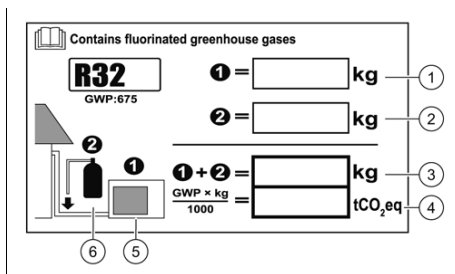
3.5 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3.6 Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto



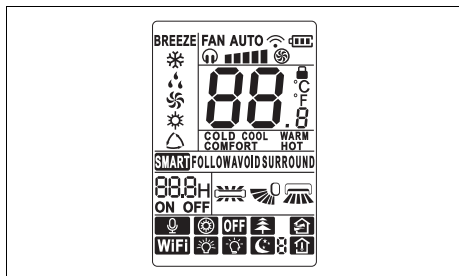
- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Riempimento del refrigerante dell'unità impostato di fabbrica: vedere targhetta del modello dell'unità. | 4 | Emissioni dei gas ad effetto serra dell'intera quantità di refrigerante espresse in tonnellate di CO ₂ equivalente (arrotondato al secondo decimale). |
| 2 | Quantità di riempimento del refrigerante supplementare (riempito in loco). | 5 | Unità esterna. |
| 3 | Quantità totale di riempimento del refrigerante. | 6 | Bombola di refrigerante e chiave di riempimento. |

Il prodotto contiene già una carica di refrigerante nell'unità esterna. La scheda dati fornisce indicazioni sulla carica di refrigerante nel prodotto.

Al termine dell'installazione, l'installatore deve compilare le indicazioni relative alla carica di refrigerante sulla scheda dati.

4 Descrizione del telecomando

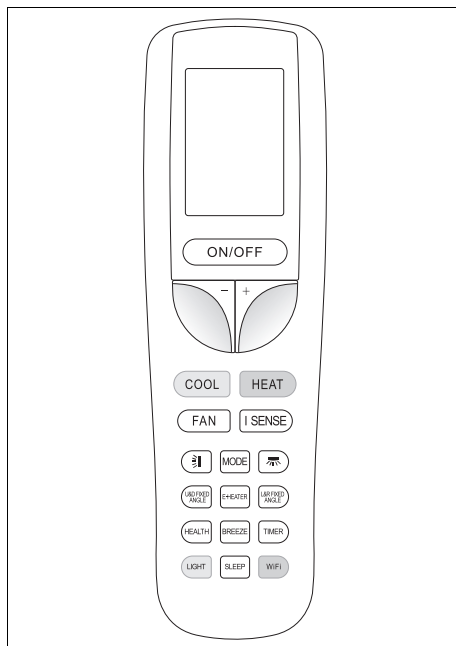
4.1 Elementi del display del telecomando











Simbolo	Descrizione
	Indicatore del funzionamento del ventilatore
	Indicatore della trasmissione del segnale
	Indicatore del livello della batteria
	Indicatore di bloccaggio
	Visualizzazione della temperatura
	Indicatore di funzionamento I Sense
	Indicatore della funzione Swing, verticale
	Indicatore della funzione Swing, orizzontale
	Indicatore del tipo di temperatura
	Indicatore della funzione Sleep
	Indicatore illuminazione
	Indicatore della funzione WiFi
	Funzione non disponibile
	Indicatore della funzione temporizzatore (Timer)
	Indicatore del funzionamento automatico (Auto)
	Indicatore del modo riscaldamento (Heat)
	Indicatore del modo ventilazione (Fan)

Simbolo	Descrizione
	Indicatore del modo deumidificazione (Dry)
	Indicatore del modo raffrescamento (Cool)
BREEZE	Funzione non disponibile

4.2 Elementi del telecomando



Simbolo	Descrizione
	Tasto on/off
-	Riduzione del valore di impostazione selezionato
+	Aumento del valore di impostazione selezionato
	Modo raffrescamento
	Modo riscaldamento
	Modo ventilazione
	Funzione I Sense (riconoscimento presenza)
	Funzione Swing verticale
	Selezione della modalità operativa
	Funzione Swing orizzontale
	Angolo verticale fisso

Simbolo	Descrizione
	Funzione E-Heater (non disponibile)
	Angolo orizzontale fisso
	Funzione Health (non disponibile)
	Funzione Breeze (non disponibile)
	Funzione timer
	Spie unità interna
	Funzione Sleep
	Funzione di connettività (WiFi)

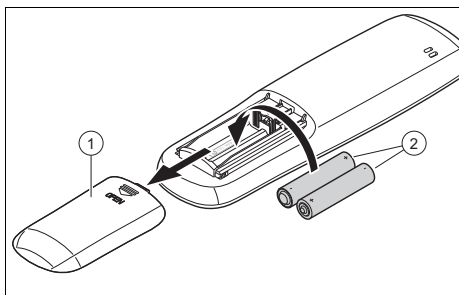
5 Funzionamento

5.1 Inserimento delle batterie





Avvertenza

Il tipo di batteria di questo telecomando è AAA




1. Rimuovere il coperchio (1) del vano batteria.
2. Inserire le batterie (2) prestando attenzione alla corretta polarità.
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie (1).
 - ◁ Il display si attiva.
 - ◁ In caso di assenza prolungata togliere le batterie dal telecomando.


5.2 On/off

1. Premere  per accendere il telecomando e l'unità interna.
2. Premere  per spegnere il prodotto.







5.3 Bloccaggio del telecomando

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti $-$ e $+$ per almeno 2 secondi.
 - ◁ Sul display del telecomando appare l'indicatore di bloccaggio .


5.4 Sbloccaggio del telecomando

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti $-$ e $+$ per almeno 2 secondi.
 - ◁ Sul display del telecomando scompare l'indicatore di bloccaggio .

5.5 Accensione/spegnimento illuminazione display unità interna

- ▶ Premere il tasto di selezione  per azionare l'illuminazione del display dell'unità interna nel seguente ordine:
 - ◁ Premere una volta il tasto di selezione  per accendere l'illuminazione del display dell'unità interna. Sul display del telecomando si attiva il simbolo .
 - ◁ Premere due volte il tasto di selezione  per spegnere l'illuminazione del display dell'unità interna.
 - ◁ Premere tre volte il tasto di selezione  per accendere in modalità automatica l'illuminazione del display dell'unità interna. Sul display del telecomando si attiva il simbolo . Quando è selezionata questa modalità, l'unità adatta automaticamente la luminosità del display in base all'intensità della luce ambientale.

5.6 Modalità di funzionamento

1. Tenere il telecomando direttamente in direzione dell'unità interna.
 - ◁ La distanza tra il telecomando e l'unità interna deve essere inferiore alla distanza massima.
 - < 7,0 m
 - ◁ Se nei locali sono presenti lampadine alogene con reattore elettronico o telefoni senza filo, occorre ridurre la distanza massima.
 - ◁ Evitare oggetti tra telecomando e unità interna.
2. Premere  per scorrere e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:
 - ◁ Modo raffrescamento: ☼
 - ◁ Modo deumidificazione: ☁
 - ◁ Modo ventilazione: 🌀
 - ◁ Modo riscaldamento: ☀
 - ◁ Modo automatico: △



Avvertenza


Se l'apparecchio gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffrescamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.


5.7 Modo raffrescamento ☼

Nel modo raffrescamento l'unità interna consente soltanto il raffrescamento del locale.

Per ottenere un raffrescamento ottimale, si raccomanda di regolare le lamelle in orizzontale.

5.7.1 Impostazione del modo raffrescamento


1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 165)
2. Premere .
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo raffrescamento ☼.
4. **Alternativa :**
 - ▶ Il modo raffrescamento ☼ può essere attivato anche premendo il tasto  sul telecomando.
5. Impostare la temperatura desiderata con – e +.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 0,5 °C.
6. Impostare il numero di giri del ventilatore.

5.8 Modo deumidificazione ☁

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.


5.8.1 Impostazione del modo deumidificazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 165)
2. Premere .
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo deumidificazione ☁.
4. Impostare la temperatura desiderata con – e +.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 0,5 °C.
 - ◁ L'unità interna seleziona il numero di giri del ventilatore più basso per ottimizzare l'efficienza del modo deumidificazione.
 - ◁ Il numero di giri del ventilatore dell'unità interna è impostato di serie sul livello più basso e non può essere modificato nel modo deumidificazione.

5.9 Modo ventilazione

Nel modo ventilazione l'aria circola senza modificare la temperatura ambiente.



5.9.1 Impostazione del modo ventilazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 165)
2. Premere **MODE**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo ventilazione .




5.10 Modo riscaldamento

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.


5.10.1 Impostazione del modo riscaldamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 165)
2. Premere **MODE**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo riscaldamento .
4. **Alternativa :**
 - ▶ Il modo riscaldamento  può essere attivato anche premendo il tasto **HEAT** sul telecomando.
5. Impostazione della temperatura desiderata premendo i tasti **-** e **+**.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 0,5 °C.
6. Impostare il numero di giri del ventilatore.

5.11 Modo automatico

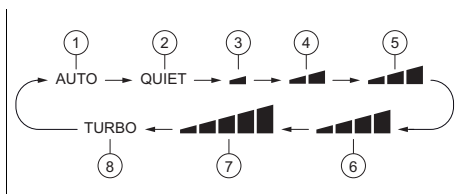
Nel modo automatico  il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento  o il modo riscaldamento .

5.11.1 Impostazione del modo automatico

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 165)
2. Premere **MODE**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo automatico .
4. Impostare la temperatura desiderata con **-** e **+**.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 0,5 °C.


5.12 Impostazione del numero di giri del ventilatore



Cliccare sul tasto **FAN** per impostare il numero di giri del ventilatore, attenendosi alla seguente sequenza di funzionamento:




- | | | | |
|---|---------------------------|---|------------------------|
| 1 | Numero di giri automatico | 5 | Numero di giri medio |
| 2 | Modo silenzioso (Quiet) | 6 | Numero di giri alto |
| 3 | Numero di giri minimo | 7 | Numero di giri massimo |
| 4 | Numero di giri basso | 8 | Numero di giri turbo |

Ad ogni pressione del tasto su **FAN** cambia il numero di giri del ventilatore.


Nel modo deumidificatore  il ventilatore funziona solo al numero di giri più basso (3).

Il funzionamento silenzioso (Quiet) (2) e il numero di giri Turbo (8) si possono selezionare solo nel modo raffrescamento  o nel modo riscaldamento .


5.13 Funzione Swing verticale

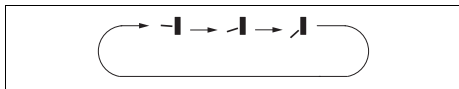
- ▶ Cliccare sul tasto  per attivare o arrestare il movimento automatico verticale delle lamelle.

5.14 Funzione Swing orizzontale


- ▶ Cliccare sul tasto  per attivare o arrestare il movimento automatico orizzontale delle lamelle.

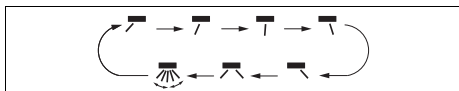
5.15 Regolazione dell'angolo di uscita aria verticale fisso

Premere il tasto  per definire la direzione verticale del flusso d'aria, rispettando la seguente sequenza operativa.



5.16 Regolazione dell'angolo di uscita aria orizzontale fisso


Premere il tasto  per definire la direzione orizzontale del flusso d'aria, rispettando la seguente sequenza operativa.




5.17 Funzione Sleep

Con la funzione Sleep è possibile adattare la temperatura ambiente durante il periodo in stato di riposo. Grazie a questa funzione il comfort aumenta e si ottimizza il consumo elettrico con 4 diverse impostazioni. Se la funzione Sleep è impostata, il sistema adatta automaticamente la temperatura.

5.17.1 Modalità Sleep

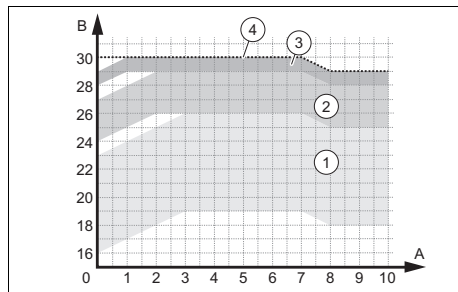
Nel modo raffrescamento, con la modalità Sleep attivata , entro un'ora la temperatura viene aumentata di 1 °C e dopo 2 ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

Nel modo riscaldamento, con modalità Sleep attivata , entro un'ora la tempera-

tura viene abbassata di 1 °C e dopo 2 ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

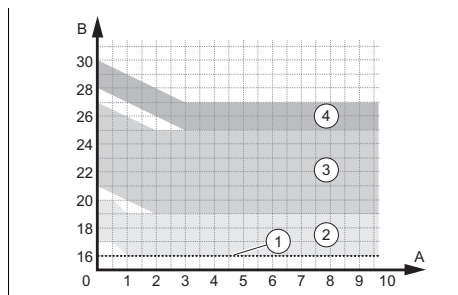
5.17.2 Modalità Sleep

5.17.2.1 Modo raffrescamento o deumidificazione




- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 16 e 23 °C | 3 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 29 °C |
| 2 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 24 e 27 °C | 4 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata a 30 °C |










5.17.2.2 Modo riscaldamento



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata a 16 °C | 3 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 21 e 27 °C |
| 2 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 17 e 20 °C | 4 | Intervallo di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 30 °C |

5.17.3 Modalità Sleep




La modalità Sleep  consente la programmazione della temperatura per ciascuna delle successive otto ore.

- ▶ In modalità Sleep  cliccare a lungo sul tasto dell'angolo di uscita aria verticale fisso  per andare all'impostazione della temperatura.
- ▶ Impostare la temperatura desiderata tramite i tasti $-$ e $+$ e cliccare nuovamente sul tasto dell'angolo di uscita aria fisso  per confermare la temperatura selezionata per la prima ora.
- ▶ Ripetere l'operazione per la selezione della temperatura desiderata per le successive otto ore. Dopo la selezione, il display del telecomando torna al suo stato originario e mostra la modalità Sleep  attivata.
- ▶ Durante la programmazione, se non vengono premuti tasti per 10 secondi, il telecomando esce automaticamente dall'impostazione della modalità Sleep  e torna al display originario. L'impostazione della modalità Sleep  viene abbandonata anche se durante la procedura di installazione vengono premuti i tasti , ,  o altre funzioni.




5.17.4 Modalità Sleep

Questa funzione è disponibile solo in modalità raffrescamento o riscaldamento.









In modalità raffrescamento:

- Quando è impostata una temperatura compresa tra 16 e 23 °C, la temperatura si alza di 2 °C dopo mezz'ora di funzionamento in modalità Sleep .
- Quando è impostata una temperatura compresa tra 24 e 29 °C, la temperatura si alza di 1 °C dopo mezz'ora di funzionamento in modalità Sleep .
- Se la temperatura è programmata a 30 °C, rimane costante durante il funzionamento in modalità Sleep .

In modalità riscaldamento:

- Se la temperatura è programmata a 16 °C, rimane costante durante il funzionamento in modalità Sleep .
- Quando è impostata una temperatura compresa tra 17 e 27 °C, la temperatura si abbassa di 1 °C dopo mezz'ora di funzionamento in modalità Sleep .
- Quando è impostata una temperatura compresa tra 28 e 30 °C, la temperatura si abbassa di 2 °C dopo mezz'ora di funzionamento in modalità Sleep .

5.17.5 Impostazione della funzione Sleep

1. Premere .
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
2. Selezionare il modo raffrescamento  o il modo riscaldamento .
3. Selezionare la modalità .
 - ◁ Sul display del telecomando compare l'indicatore di funzionamento della modalità Sleep  quando si clicca una volta, della modalità Sleep  quando si clicca due volte, della modalità Sleep  quando si clicca tre volte o della modalità Sleep  quando si clicca quattro volte.

5.18 Funzione timer(Timer)




Con la funzione timer è possibile impostare gli intervalli di funzionamento del prodotto. Con questa funzione si può ottimizzare il consumo elettrico.



Avvertenza

L'intervallo di programmazione del timer è compreso tra 0,5 e 24 ore. Ad ogni pressione della manopola per selezionare $+$ o $-$ la durata di configurazione viene aumentata o ridotta ad intervalli di 0,5 ore. Se si tengono premuti i tasti, l'unità aumenta o diminuisce automaticamente di 0,5 ore ogni 0,3 secondi.

5.18.1 Programmazione di accensione tramite la funzione timer (Timer On)




1. Con l'apparecchio spento, premere il tasto .
2. Sul display del telecomando è possibile visualizzare xx.x e i simboli ON e H lampeggiano contemporaneamente.
3. Impostazione dell'ora di avvio desiderata premendo i tasti + e -.
4. Premere il tasto  per confermare l'ora di avvio.
5. Premere nuovamente il tasto  per disattivare la funzione.



Avvertenza

Il timer di accensione può essere attivato solo con l'apparecchio spento.

5.18.2 Programmazione di spegnimento tramite la funzione timer (Timer Off)

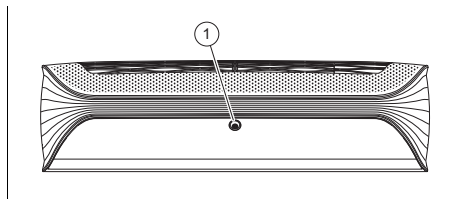
1. Con l'unità in funzione, premere il tasto .
2. Sul display del comando a fili è possibile visualizzare xx.x e i simboli OFF e H lampeggiano contemporaneamente.
3. Impostazione dell'ora di spegnimento desiderata premendo i tasti + e -.
4. Premere il tasto  per confermare l'ora di spegnimento.
5. Premere nuovamente il tasto  per disattivare la funzione.






Avvertenza

Il timer di spegnimento può essere attivato solo con l'apparecchio acceso.

5.19 Funzione I sense



L'unità dispone di un sensore di presenza **(1)** e rileva se nella stanza è presente un utente, per ottimizzare di conseguenza la potenza tramite la funzione I sense.

Premendo il tasto  è possibile scegliere tra i seguenti quattro tipi di funzionamento in modo riscaldamento  o raffreddamento .

5.19.1 Modalità Smart

In modalità Smart il sensore di presenza determina la temperatura corporea dell'utente e la temperatura ambiente per impostare le diverse modalità di funzionamento dell'adduzione d'aria: flusso d'aria diretto, flusso d'aria indiretto o ricircolo dell'aria.

5.19.2 Modalità Follow

In modalità Follow il sensore di presenza regola automaticamente l'angolo di uscita dell'aria in modo orizzontale o verticale per dirigere il flusso d'aria direttamente verso l'utente.

5.19.3 Modalità Avoid

In modalità Avoid il sensore di presenza regola automaticamente l'angolo di uscita dell'aria in modo orizzontale o verticale per bloccare il flusso d'aria diretto verso l'utente.

5.19.4 Modalità Surround

In modalità Surround il sensore di presenza regola automaticamente l'angolo di uscita dell'aria in modo orizzontale o verticale per far circolare il flusso d'aria intorno all'utente.

5.20 Funzione autopulente dell'unità interna

La funzione autopulente previene l'accumulo di sporcizia e muffa eliminando l'umidità nell'unità interna.

Quando la funzione autopulente è attivata, in modalità raffrescamento l'unità inizia a funzionare con un basso numero di giri del ventilatore. Durante questo processo, l'acqua di condensa lava via la polvere della batteria. L'apparecchio commuta quindi in modalità riscaldamento, con il ventilatore in funzione alla velocità più bassa, per asciugare la batteria e l'interno dell'unità. Infine, l'unità passa in modalità ventilazione per completare il processo di asciugatura.

5.20.1 Attivazione della funzione autopulente dell'unità interna

1. Con l'apparecchio spento premere per 5 secondi contemporaneamente i tasti **MODE** e **FAN** per avviare la funzione autopulente.
 - ◀ Il display dell'unità interna visualizza le lettere CL.
2. Premere nuovamente i tasti **MODE** e **FAN** per mantenere questa funzione.
 - ◀ Se la funzione autopulente viene interrotta prima del completamento del processo, l'apparecchio continua a funzionare per qualche tempo a numero di giri ridotto con il ventilatore acceso per asciugare l'unità.



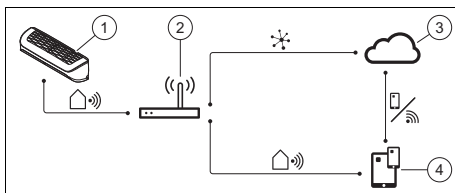
Avvertenza

Il processo completo della funzione autopulente richiede circa 30 minuti.

6 Connettività Wi-Fi

6.1 Funzione WiFi

La funzione WiFi consente all'utente di collegare il climatizzatore al proprio telefono cellulare o tablet, per gestire da remoto il funzionamento o la programmazione tramite un'app.



- | | | | |
|---|----------------------------|---|---|
| 1 | Unità interna intelligente | 3 | Cloud |
| 2 | Router wireless | 4 | App per la gestione da dispositivi mobili |

6.2 Download e installazione dell'app

1. Fare la scansione del seguente codice QR con il proprio Smartphone oppure cercare e scaricare l'app Ewpe Smart dall'App Store oppure da Google Play sul proprio Smartphone.



2. Dopo l'installazione, sulla schermata principale dello Smartphone viene visualizzato il simbolo dell'app Ewpe Smart

6.3 Account utente

Per l'utilizzo è necessario registrarsi con un account utente. Per creare un account cliccare su Sign Up (Registrazione) e inserire i propri dati.

Se avete già un account utente, saltate il passo Sign Up e accedete inserendo il vostro indirizzo email e la vostra password nella scheda Sign In. Se avete dimenticato la password, potete generarne una nuova.

6.4 Videata di inizio

Dopo l'avvio della sessione nel proprio account utente, nella pagina iniziale My Home appare un climatizzatore virtuale, che può essere utilizzato per familiarizzare con l'applicazione prima di gestire un apparecchio reale.

Questo apparecchio virtuale non compare se è già collegato almeno un apparecchio reale.

6.5 Collegamento del climatizzatore con l'app

1. Premere il tasto **+** in alto a destra sul display.
2. Premere l'opzione AC (climatizzatore).
3. Selezionare lo strumento di reset, in questo caso "telecomando (tramite il tasto Wi-Fi)".
4. Per concludere questa procedura deve poi essere riavviato il climatizzatore.

6.6 Riavvio del climatizzatore

1. Spegnerne il climatizzatore.
2. Premere contemporaneamente i tasti **MODE** (Mode) e **Wi-Fi** (Wi-Fi) per circa 10 secondi, finché l'apparecchio non emette un suono.
3. Accertarsi che il simbolo Wi-Fi sul display del telecomando sia visibile.
4. A questo punto è possibile attivare o disattivare la funzione Wi-Fi premendo il tasto **Wi-Fi**.

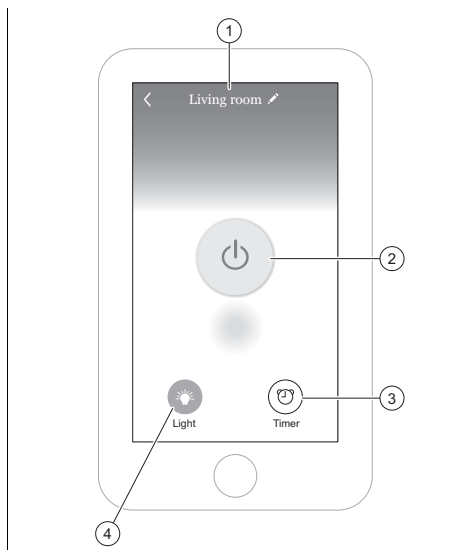
6.7 Test rete Wi-Fi

1. Nel menu dello smartphone o del tablet andare alle impostazioni, aprire l'elenco delle connessioni Wi-Fi e selezionare il proprio climatizzatore.
2. Tornare all'app Ewpe Smart e accertarsi che in alto sul display sia visualizzato "Aggiungi manualmente apparecchio".
3. Cliccare su "Ho confermato l'operazione precedente" e aspettare che venga caricata completamente.
4. Cliccare sul tasto "Avanti".
5. Selezionare la propria connessione Wi-Fi. Immettere la password e cliccare su "Avanti".
6. Le istruzioni per il collegamento del climatizzatore tramite Wi-Fi vengono visualizzate sul display. Cliccare su "Avanti".
7. Selezionare il climatizzatore dall'elenco delle connessioni Wi-Fi.
8. Inserire nell'app Ewpe Smart la password visualizzata (per esempio 12345678).
9. Il Wi-Fi del climatizzatore è collegato. Tornare all'app Ewpe Smart.
10. L'applicazione impiegherà qualche minuto per trovare il climatizzatore. Una volta conclusa l'operazione, cliccare su "Fatto".
11. Ora è possibile comandare il climatizzatore tramite la connessione remota.

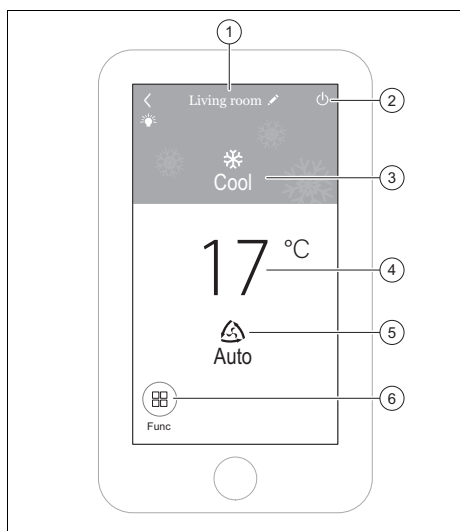
6.8 Modifica del nome del climatizzatore

1. Cliccare sul nome del climatizzatore in alto nella pagina di menu.
2. Nella pagina seguente accanto a "Nome dell'apparecchio" compare la denominazione attuale dell'apparecchio.
3. Premerlo e inserire un nuovo nome.
4. Cliccare su "Salva" in alto a destra sul display per confermare il nuovo nome dell'apparecchio.

6.9 Funzione base



- 1 Nome del climatizzatore.
- 2 Tasto on/off del climatizzatore.
- 3 Funzione timer (Timer).
- 4 Tasto on/off dell'illuminazione display sull'unità interna.



- 1 Nome del climatizzatore.
- 2 Tasto off del climatizzatore.
- 3 Modalità di funzionamento.
- 4 Temperatura.
- 5 Velocità del ventilatore.
- 6 Menu delle funzioni.

- 4 Temperatura.
- 5 Velocità del ventilatore.
- 6 Menu delle funzioni.

7 Cura e manutenzione

7.1 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, elevata affidabilità e lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato abilitato.

7.2 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

7.3 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detergente neutro.
 - Eliminare tracce di detergente dall'interno dell'unità interna.

7.4 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

7.5 Pulizia del telecomando

- Pulire il telecomando solo con un panno asciutto.

7.6 Pulizia del filtro dell'aria

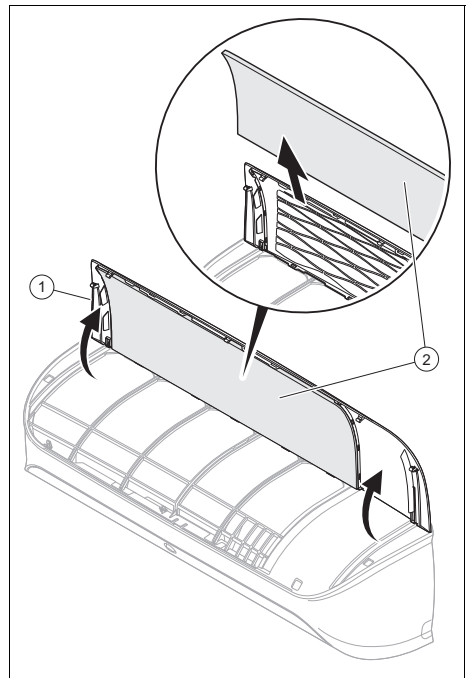


Precauzione! **Rischio di disturbi o malfunzionamenti.**

I vaporizzatori ed i sistemi anti-odore nel filtro o nel flusso d'aria interno in uscita possono danneggiare o sporcare lo scambiatore di calore.

- Se necessario, installare questi sistemi sullo scarico aria dell'unità interna.
- Sincerarsi che questi sistemi siano attivi solo se il ventilatore è inserito.

1. Pulire i filtri dell'aria almeno ogni 3 mesi.



2. Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna (1) tirandolo verso l'alto.
3. Estrarre i filtri (2) verso il basso.
4. Pulire i filtri dell'aria con un'aspirapolvere o con acqua calda (max 45 °C) ed un detergente neutro.
5. Accertarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di inserirli nell'unità interna.
6. Inserire i filtri spingendoli a fondo, in modo da innestarli completamente in sede.
 - ◁ Se si percepiscono ancora cattivi odori, occorre sostituire il filtro.

7.7 Controllo prima e dopo l'utilizzo

Controllo prima della stagione di utilizzo

- Controllare che gli ingressi e le uscite dell'aria non siano intasati.
- Controllare che il connettore e la presa siano in buone condizioni.

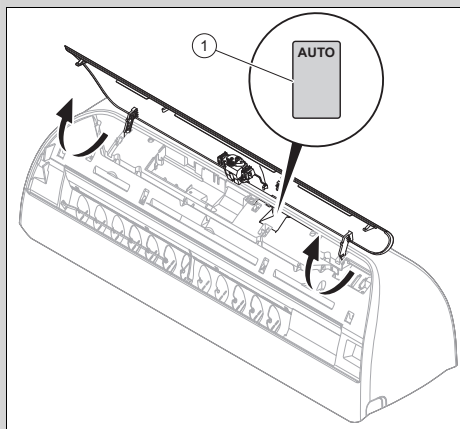
- Controllare che il filtro sia pulito.
- Controllare che l'angolo di montaggio dell'unità esterna non sia danneggiato o corrosivo. Se è così, contattare il proprio rivenditore.
- Controllare che il tubo di drenaggio non sia danneggiato.

Controllo dopo la stagione di utilizzo

- Scollegare la spina elettrica
- Pulire il filtro e il pannello dell'unità interna.
- Controllare che l'angolo di montaggio dell'unità esterna non sia danneggiato o corrosivo. Se è così, contattare il proprio rivenditore.

7.8 Utilizzo del funzionamento d'emergenza

Condizione: Telecomando difettoso



- ▶ Aprire la mascherina frontale dell'unità interna tirandola verso l'alto.
- ▶ Premere il tasto per attivare il funzionamento d'emergenza (1).
 - ◁ Si percepisce un segnale acustico - il funzionamento d'emergenza è attivato.
 - ◁ Il climatizzatore funziona nel modo automatico

- ▶ Spegnerne l'unità interna; premere a tal fine il tasto per il funzionamento d'emergenza (1).

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere il tasto di accensione/spegnimento.
 - ◁ Il display si oscura.

8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

8.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Validità: Croazia

Consultare il sito web Vaillant www.vaillant.hr per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

10.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

10.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Appendice

A Soluzione dei problemi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il display del telecomando non si accende	Controllare se le batterie sono inserite correttamente.	Rispettare la polarità.
	Le batterie sono scariche	Sostituire le batterie. Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente.
Il sistema non si avvia immediatamente	Il sistema non si riavvia immediatamente dopo uno spegnimento.	Ai fini della protezione, l'impianto rimane spento per almeno 3 minuti dopo ogni arresto. Riaccenderlo dopo questo lasso di tempo.
	Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente.	
Il sistema non funziona (il ventilatore non si attiva)	Il cavo di allacciamento alla rete elettrica non è collegato	Innestare il connettore nella presa e accendere l'unità interna.
	La corrente è in avaria	Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto.
	Il fusibile è guasto	Informare un tecnico qualificato e autorizzato.
Raffrescamento o riscaldamento insufficienti	Porte e/o finestre aperte	Chiudere le porte e/o le finestre.
	La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale)	Eliminare possibilmente la fonte di calore.
	Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il filtro dell'aria è sporco o intasato	Pulire i filtri dell'aria.
	Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria	Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente.
	La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito	Attendere un momento.
	Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento	Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.).
Emissione di rumore	Durante il funzionamento o con l'unità spenta è possibile percepire uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è molto forte.	La causa di questo scricchiolio è lo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento.
	Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco	Questo rumore è dovuto alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilatazione o alla contrazione del mantello. Il rumore non indica un malfunzionamento.

Problema	Possibili cause	Rimedio
Emissione di rumore	Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria	Pulire a fondo il filtro dell'aria.
Formazione di cattivi odori	Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili)	Nessuna misura correttiva
Formazione di nebbia o vapore	Nel modo riscaldamento o a basse temperature, l'unità esterna può generare vapore durante il processo di scongelamento.	Nessuna misura correttiva

Indice analitico

A	
Accensione/spengimento dell'illuminazione del display dell'unità interna.....	165
B	
Batteria	175
Bloccaggio del telecomando	165
D	
Deumidificazione	161
disattivazione definitiva	175
Disattivazione, temporanea.....	175
Display.....	164
Documentazione	160
F	
Fiamme	158
Funzione autopulente dell'unità interna	171
Funzione principale	161
Funzione Sleep	168
Funzione timer(Timer).....	169
I	
Impostazione del modo automatico.....	167
Impostazione del modo deumidificazione	166
Impostazione del modo raffrescamento	166
Impostazione del modo riscaldamento	167
Impostazione del modo ventilazione	167
Interfaccia di controllo	164
M	
Manutenzione.....	157
Marcatura CE	163
O	
On/Off.....	165
P	
principio di funzionamento.....	166
Prodotto, spegnimento	175
Pulizia del filtro dell'aria	174
Pulizia del telecomando	174
Pulizia dell'unità esterna.....	173
Pulizia dell'unità interna.....	173
R	
Raffrescamento	161
Refrigerante R134A.....	158
Refrigerante R32	158
Riciclaggio.....	175
Riparazione	157
Riscaldamento.....	161
S	
Sbloccaggio del telecomando	165
Selezionare una modalità di funzionamento.	166
Smaltimento	175
Spegnimento	175
U	
Uso previsto	156
V	
ventilazione	161



0020319948_00

Publisher/manufacturere

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.